



**၆ ကိတ်စလေးအိတ်ထိုင်သုတ်တမ်း ဟံးနု ကသံဉ် သံ ဝံးအလီခံ -**

- တဘျီဘျီပုတနီၤဖဲခံးသုတ်တမ်းကသံဉ်အကျိအကျဲဝံးအလီခံ, ယုတ်တံးဆဲးကသံဉ် သံ ဝံးနုၤလီၤ. ခိဖျိတံးဆုၣ်နီၤ မုတမုာ် မံနီၤ ၁၅ မံးနံးနုၣ်ကမၤစၢၤ ဝံးသံ ဝံးတံးလၢတံးဖဲခံးသုတ်, ဝံးတံးဘျီလၢအကဲထိုင်လၢတံးလီၤပံးအလီခံနုၣ်လီၤ. တဲဘၣ်နုၣ်ကသံဉ်သရၣ်ဖဲနုၣ်တံးဘျီလၢ နခိၣ်မုၤ, မုတမုာ် အိတ်တံးထိုင်ဆိတလဲ မုတမုာ် နုၤပုၤသိတ်တဖၣ်နုၣ်လီၤ.
- ပုၤဖိသုတ်လၢအိတ်ထိုင် ဝံးပုၤတံးတနီၤ ဝံးနုၣ်ဘၣ်တံးဆါနုးနုးကလဲၣ်လၢဖဲဘၣ်ခိတ်တံးကိတ်ခဲ ဝဲတံးသုးထိုင်သုးလီၤဖျိဖဲအဆဲးကသံဉ်ဝံးအလီခံနုၣ်လီၤ. တံးအံၤကဲထိုင်အသးစ့ၤဝံးနုၣ်လီၤ.
- ကသံဉ်ကသိတမံၤလၢလၢ ဝံးအိတ်ထိုင်တံးတဘၣ်လီၤဝံးသွၣ်တံးခိဆၢတဖၣ်လၢအနုးနုးသုနုၣ်လီၤ. တံးခိဆၢသိးဆဲးလၢ တံးမၤနုၣ်အိတ်လၢကသံဉ် သံ ဝံးတဖၣ်နုၣ်စ့ၤဝဲ, ဝံးတံးတယၢဝဲလၢကသံဉ်ဖိတ်အဖျါ ၁ ကကွဲၣ်နုၣ်အိတ်ထိုင် ၁ ဘျီခိၣ်, ဝံးကဲထိုင်သးသုတ်တံးဆဲး/ဟံးနုၣ်ကသံဉ် သံ ဝံးအလီခံ စ့ၤမံးနုးဆုၣ်နုၣ်ရၣ်အတီၢ်ပုၤနုၣ်လီၤ.

• ကသံဉ်ကသိတမံၤလၢလၢအသိး, တံးခွဲးတံးယၢအိတ်ထိုင်တဲးဖိခိၣ်လၢကုးအိတ်ထိုင်တံးဘျီဘၣ်ထံးလၢအနုး မုတမုာ် တံးသံတံးပုၤနုၣ်လီၤ.

ကသံဉ် သံ ဝံးအတံးပုၤဖျိနုၣ် တံးကဘၣ်ကွဲၣ်ထွဲပၤဆုၣ်ရၣ်ကျဲၤအိတ်ထိုင်နုၣ်လီၤ. လၢကမၤနုၣ်အိတ်ထိုင် တံးဂံၢ်တံးကျဲၤအဂီၢ်, လဲၤကွဲၣ်- [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

**၅ တံးခိဆၢလၢအနုးမုာ်အိတ်ထိုင်တံးခိလဲၣ်.**

**ယတြးသုကွဲၣ်တံးခါလဲၣ်.**

- ကွဲၣ်တံးခါလဲၣ်လၢလၢအကဲထိုင် တံးလီၤဘၣ်ယိတ်လၢနဂီၢ်, ဝံးအမုာ် တံးတဘၣ်လီၤဝံးသွၣ်တံးခိဆၢနုးနုးအပနီၣ်တဖၣ်, တံးလီၤကီၢ်ထိုင်ဖးဝံး, မုတမုာ် တံးဟံးသုၣ်ဟံးသးလၢတကဲထိုင်ညိၣ်နုၣ်တဖၣ်နုၣ်တက့ၢ်.

တံးတဘၣ်လီၤဝံးသွၣ်တံးခိဆၢနုးနုးအပနီၣ်တဖၣ် ပၣ်ယုတ်တံးဖဲဘၣ်ကပြုထိုင်, ဖဲသုၣ်ကီၢ်ယုတ်ညိးထိုင်, ကသါကီၢ်, သးစံၣ်ချ့ချ့ကလဲၣ်, ခိတ်မုၤဖဲခံးမုၤ, ဝံးဂံၢ်တဖၣ်သုနုၣ်လီၤ. တံးတဖၣ်အံၤကစးထိုင်ကဲထိုင်ဖဲနုးဆဲး/ဟံးနုၣ်ကသံဉ် သံ ဝံးအလီခံစ့ၤမံးနုး ဆုၣ်နုၣ်ရၣ်အတီၢ်ပုၤနုၣ်လီၤ.

**ယတြးမၤတံးခါလဲၣ်.**

- နမုာ်ဆိကမိတ်လၢ တံးတဘၣ်လီၤဝံးသွၣ်တံးခိဆၢနုးနုးတဖၣ် မုတမုာ် ဂုၢ်ဂီၢ်အုအလၢလၢနခိးတသုနုၣ်, ကိး ၉-၁-၁ မုတမုာ် လဲၤဆုၣ်အိတ်ထိုင်တံးဟံးလၢအဘုးကတံးနုၣ်တက့ၢ်. မုတမုာ်ဘၣ်တခိ, ကိးနုၣ်ကသံဉ်သရၣ်နုၣ်တက့ၢ်.

တံးခိဆၢတဖၣ်တံးကြးတိတ်ဖျါထိုင်အိတ်ထိုင် ကသံဉ် သံ ဝံးထီၢ်တံးမၤသးတံးဟံးဖျါအကျိကျဲတဖၣ် (VAERS) နုၣ်လီၤ. နကသံဉ်သရၣ်ကြးတိတ်ဖျါထိုင်တံးဟံးဖျါအံၤ, မုတမုာ် နမၤလၢနကတံးခိနုၣ်သုခိဖျါ ၃၂ ပုၤယဲၤသနုၣ် တတတၣ်လၢနနုၣ်မျၢၣ်ၤသလ, မုတမုာ် ကိးဖဲ 1-800-822-7967 နုၣ်တက့ၢ်.

VAERS တဟ့ၣ် ကသံဉ်ကသိတံးဟ့ၣ်ကွဲၣ်ဟ့ၣ်ဖးဘၣ်နုၣ်လီၤ.

**၆ ထံကီၢ်တံးဟ့ၣ်အိတ်ထိုင်လိး ကသံဉ် သံ ဝံးတံးဘျီဘၣ်ထံး တံးတိတ်ကျဲၤ**


ထံကီၢ်တံးဟ့ၣ်အိတ်ထိုင်လိးကသံဉ် သံ ဝံးတံးဘျီဘၣ်ထံးတံးတိတ်ကျဲၤ (VICP) မုာ်ဝဲဝဲၣ်ရၣ်တံးတိတ်ကျဲၤ လၢတံးအိတ်ထိုင်အိတ်ထိုင်လၢ ကဟ့ၣ်အိတ်ထိုင်လိးပုၤလၢဘၣ်ဘၣ်ထံးခိဖျိလၢ ကသံဉ် သံ ဝံးလီၤလီၤဆိအဂီၢ်နုၣ်လီၤ.

ပုၤလၢအနုၣ်ဝဲနီၢ်နီၢ်လၢအဘၣ်ဘၣ်ထံးခိဖျိလၢ ကသံဉ် သံ ဝံးနုၣ် မၤလိနုၣ်တံးဘၣ်ထံး ဝံးတံးတိတ်ကျဲၤ တံးတိတ်ဖျါထိုင်တံးပတ်သကွဲၣ်ကညးခိဖျိကိးလိတံးစိဆု 1-800-338-2382 မုတမုာ် လဲၤကွဲၣ် VICP ပုၤယဲၤသနုၣ် [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) တက့ၢ်. အိတ်ထိုင်တံးဟံးပနီၣ်တံးဆၢကတီၢ်လၢ တံးကတီၢ်ဖျါထိုင်တံးပတ်သကွဲၣ်ကညးလၢ တံးအိတ်ထိုင်လိးအဂီၢ်နုၣ်လီၤ.

**၇ ယကမၤလိအိတ်ထိုင်တံးဂီၢ်လဲၣ်.**

- သံကွဲၣ်နုၣ်ပုၤဟ့ၣ်တံးအိတ်ထိုင်အိတ်ထိုင်အုတံးကွဲၣ်နုၣ်တက့ၢ်. အဝဲဟ့ၣ်နုၣ်ကသံဉ် သံ ဝံးဘိတ်လၢနကဆဲး မုတမုာ် ဟ့ၣ်ကွဲၣ်တံးဂီၢ်တံးကျဲၤလၢတံးလီၤတံးကျဲၤအဂီၢ်သုနုၣ်လီၤ.
- ကိးနုၣ်လီၤကစိ မုတမုာ် ကီၢ်ဖဲတံးအိတ်ထိုင်အိတ်ထိုင်အုတံးကျဲၤတက့ၢ်.
- ဆဲးကျဲၤ တံးပၤဆုၣ်တံးဆုးတံးဆါးတံးဝံးသံ ဝံးထီၢ် (CDC) - ကြီး 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) မုတမုာ် - လဲၤကွဲၣ် ယိယအပုၤယဲၤသနုၣ် [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

လၢတံးကဟ့ၣ်ဒုးသုၣ်ညါ ပုၤဟ့ၣ်လီၤတံးအိတ်ထိုင်အိတ်ထိုင်အုတံးကဟ့ၣ်ကယၢတဖၣ်လၢ အတံးဂံၢ်တံးကျဲၤဘၣ်ထံး တံးဆဲးကသံဉ်ဒီသးအဂီၢ်အကျိလၢအလီၤတံးလီၤဆဲးအဂီၢ်. တံးကဆုၣ်လီၤတံးဂီၢ်ဘၣ်ထံး တံးယုသုၣ်ညါဘၣ်ထံး တံးဆဲးကသံဉ်ဒီသး ဒီတံးသုၣ်ဆါးကတီၢ်လၢတံးကဆဲးကသံဉ်ဒီသးလၢခါဆုၣ်ညါအဂီၢ်ဆု မံးနုးကွဲၣ်တံးမၤဂုၤထိုင်တံးကွဲၣ်ထွဲကဟ့ၣ်ကယၢအတံးဆဲးလီၤမံၤကရၢ (Michigan Care Improvement Registry) အအိတ်ထိုင်နုၣ်လီၤ. ပုၤတကၢၣ်စုၣ် အိတ်ထိုင်ဒီတံးဒီးတံးယၢလၢကယုထိုင်ဝဲ ပုၤလၢအဟ့ၣ်လီၤအဝဲသုၣ်အတံးအိတ်ထိုင်အိတ်ထိုင်အုတံးကဟ့ၣ်ကယၢတဖၣ် လၢသု တဆုၣ် တံးဆဲးကသံဉ်ဒီသးအဂီၢ်အကျိ ဆုတံးသုၣ်လီၤမံၤကရၢအအိတ်ထိုင်နုၣ်လီၤ.

Vaccine Information Statement  
**PCV13 Vaccine - Karen**  
 11/05/2015  
 42 U.S.C. § 300aa-26  
 Office Use Only  
  
 Translation provided by Minnesota Department of Health